DAROVACIA ZMLUVA / *DONATION CONTRACT*

uzatvorená podľa § 628 z.č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník (ďalej len „**Občiansky zákonník**“) /
*concluded pursuant to § 628 of the Act no. 40/1964 Coll. Civil Code (hereinafter only “**Civil Code**“)*

medzi zmluvnými stranami / *between the parties*

Obchodné meno/Business Name:	**Danucem Slovensko a.s.**
Sídlo/Registered Seat:	906 38 Rohožník
IČO/Identification No.:	00214973
IČ DPH/VAT Identification No.:	SK7120000041 – člen skupiny na účely DPH v SR
IBAN:	SK97 1111 0000 0011 4512 5271
Zápis/Registration:	OR MS Bratislava III, oddiel: Sa, vložka: 1265/B
Kontaktná osoba/Contact person:	Katarína Veslárová, 0910 478 532, katarina.veslarova@danucem.com

(ďalej len „**darca**“) / *(hereinafter only “**donor**“)*

a / *and*

Obchodné meno/Business Name:	**OBEC PRIEVALY**
Sídlo/Registered Seat:	Obecný úrad Prievaly, Prievaly 189, 906 34 Prievaly
IČO/Identification No.:	00309885
DIČ:	2021086826
IBAN:	SK44 5600 0000 0026 0141 3002
Kontaktná osoba/Contact person:	Ing. Jana Petrášová, starostka.prievaly@gmail.com, 0918494587

(ďalej len „**obdarovaný**“) / *(hereinafter only “**donee**“)*

za nasledovných podmienok (ďalej len „**zmluva**“): /
*under following terms and conditions (hereinafter only “**contract**“):*

Čl. I
Predmet zmluvy

1.1 Predmetom zmluvy je záväzok darcu poskytnúť obdarovanému dar uvedený v čl. II tejto zmluvy a záväzok obdarovaného použiť dar v súlade s účelom uvedeným v tejto zmluve a to všetko za podmienok uvedených v tejto zmluve

Article I
Subject matter of the contract

1.1 The subject matter of the contract is the donor's obligation to grant to the donee a donation stipulated in Article II herein and the donee's obligation to use the donation in compliance with the purpose stipulated herein and all that under the conditions stipulated herein..

Čl. II
Dar

2.1 Darca poskytne obdarovanému nasledovný dar (ďalej len „**dar**“):
- peňažný dar v hodnote 1000 EUR

2.2 Dar bude použitý na nasledovný účel/projekt:
- Oprava zásahového vozidla Dobrovoľného hasičského zboru obce Prievaly

Article II
Donation

2.1 The donor shall grant to the done the following donation (hereinafter only "**donation**"):
- a financial donation in the value of 1000 EUR

2.2 The donation shall be used for the following purpose/project:
-Repair of the intervention vehicle of the Prievaly Volunteer Fire Brigade

Čl. III
Ostatné podmienky

3.1 Obdarovaný dar prijíma a zaväzuje sa dar použiť výlučne na účel uvedený v tejto zmluve.
3.2 Dar bude poskytnutý najneskôr do 60 dní odo dňa podpisu tejto zmluvy. V prípade peňažnej formy daru bude dar poskytnutý prevodom na účet obdarovaného uvedený v tejto zmluve. V prípade nepeňažnej formy daru bude dar poskytnutý v závode darcu a obdarovaný si ho musí prísť vyzdvihnúť. Darca má právo

Article III
Special provisions

3.1 The donee accepts the donation and obliges to use the donation only for the purpose stipulated herein.
3.2 The donation shall be granted within 60 days upon signing hereof. In case of monetary form of the donation the donation shall be granted via transfer into the bank account of the donee stipulated herein. In case of non-monetary form of the donation the donation shall be granted ex-factory and the done must take it over. The donor is whenever entitled to

kedykoľvek zmeniť peňažnú formu daru na nepeňažnú.	change the monetary form of the donation to non-monetary form.
3.3 Obdarovaný sa zaväzuje projekt realizovať najneskôr do 6 mesiacov od poskytnutia daru, pokiaľ nebolo dohodnuté inak, a v tej istej lehote predložiť darcovi záverečnú správu o realizácii projektu a použití daru, prílohou ktorej budú kópie účtovných dokladov preukazujúcich obstaranie prác, tovarov alebo služieb na projekt. V prípade porušenia ktorejkoľvek z týchto povinností alebo použitia daru na iný ako dohodnutý účel alebo nepredloženia záverečnej správy riadne a včas alebo v prípade, že darca vyhodnotí predložené dokumenty ako nedostatočné, má darca právo odstúpiť od tejto zmluvy a požadovať bezodkladné vrátenie daru alebo zaplatenie hodnoty daru v peniazoch, pričom v prípade nepeňažného daru sa peňažná hodnota daru určí podľa cenníka darcu platného v čase uzavretia tejto zmluvy. V prípade omeškania obdarovaného s vrátením daru sa zaväzuje zaplatiť darcovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.	3.3 The donee shall carry out the project within 6 months upon the granting of the donation unless otherwise agreed and within the same period to provide the donor with a final report on the project realization and using of the donation with the copies of the invoices and bills proving the procurement of works, goods and services related to the project attached. In case of breach of any of the aforementioned obligations or utilization of the donation for other purpose than stipulated herein or provision of the final report not duly or on time or the donor considers the submitted documents as not sufficient, the donor shall be entitled to withdraw the contract and to require returning of the donation or repayment of the value of the donation in money whereas in case of non-monetary donation the value of the donation in money will be defined according to price list of the donor valid at time of signing hereof. In case of delay of the donee with returning of the donation he shall be obliged to pay to the donor the delay interest in the amount of 0,05% p.d. of the due amount.
3.4 Obdarovaný sa zaväzuje umiestniť a zobraziť logo a obchodné meno darcu na mieste realizácie projektu, pričom je povinný si vopred nechať od darcu schváliť miesto a spôsob umiestnenia a zobrazenia loga a obchodného mena darcu.	3.4 The donee is obliged to locate and display the logo and business name of the donor at the place of the project realization whereas the donee is obliged to have approved in advance the place and way of the location and display of the logo and business name by the donor.
3.5 Obdarovaný sa zaväzuje dodržiavať počas plnenia tejto zmluvy Zásady zodpovedného podnikania CRH v rozsahu, v ktorom sa vzťahujú na obdarovaného, dostupné na https://www.danucem.com/sk/partner-zone/documents. V prípade vydania a zverejnenia nových Zásad zodpovedného podnikania CRH, ktoré budú obdarovanému oznámené (napr. emailom) sa obdarovaný zaväzuje dodržiavať Zásady zodpovedného podnikania CRH v aktualizovanom znení.	3.5 The donee undertakes, during the performance of this contract, to comply with the Principles of Corporate Social Responsibility of CRH to the extent in which they apply on the donee available at https://www.danucem.com/sk/partner-zone/documents. In case of issuance and publication of the new Principles of Corporate Social Responsibility of CRH which will be notified to the donee (e.g. by email), the donee shall undertake to comply with the Principles of Corporate Social Responsibility of CRH in their updated version.
Informácie o spracúvaní osobných údajov:	**Processing of personal data:**
3.6 Obdarovaný potvrdzuje, že sa oboznámil s informáciami o spracúvaní osobných údajov dostupnými na https://www.danucem.com/sk/privacy-statement a že s ich obsahom oboznámil všetky dotknuté osoby, ktoré sa podieľajú na príprave a/alebo plnení tejto zmluvy a ktorých osobné údaje poskytne darcovi.	3.6 The donee confirms that he has read the information on the processing of personal data available at https://www.danucem.com/privacy-statement, and that the donee has informed about its contents all data subjects who participate in the preparation and/or performance of this contract and whose personal data will be provided to the donor.
Čl. IV **Trvanie zmluvy**	**Article IV** **Duration of the contract**
4.1 Zmluva je uzavretá na dobu do vysporiadania všetkých práv a povinností z nej vyplývajúcich	4.1 The contract is concluded for a period until the satisfaction of all rights and obligations arising here from so long as withdrawal from this contract

pokiaľ nedôjde k odstúpeniu od tejto zmluvy alebo k inej skutočnosti spôsobujúcej jej zánik.	or any other facts resulting in its expiry have not occurred.
4.2 Zmluvné strany sú oprávnené odstúpiť od tejto zmluvy s účinkami ku dňu doručenia odstúpenia z dôvodov uvedených v tejto zmluve, ako aj zo zákonných dôvodov, pričom pri odstupovaní zo zákonných dôvodov v prípade podstatného porušenia tejto zmluvy možno odstúpiť len pokiaľ nedôjde k odstráneniu tohto podstatného porušenia ani do 10 dní odo dňa písomného upozornenia.	4.2 The parties are authorized to withdraw from this contract effective on the delivery date of such notice on the grounds stipulated herein or other legal grounds whereby withdrawal on legal grounds in the event of a significant breach of this contract can only occur if such significant breach is not remedied within 10 days from written notice to complete such remedy.
4.3 Darca je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy v prípade omeškania obdarovaného s vykonaním projektu v dohodnutej lehote.	4.3 The donor is authorized to withdraw from this contract if the donee is in delay with the execution of the project within the agreed deadline.
4.4 Darca má právo kedykoľvek vypovedať túto zmluvu s okamžitým účinkom a neposkytnúť dar.	4.4 The donor is also whenever entitled to terminate the contract with immediate effects and not to grant the donation.
Čl. V **Záverečné ustanovenia**	**Article V** **Final provisions**
5.1 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť podpisom obidvoch zmluvných strán.	5.1 The contract is valid and in effect upon its signature by both parties.
5.2 Zmluvu uzavretú písomne aj zmluvu uzavretú elektronickým podpisom DocuSign možno meniť a dopĺňať len písomne alebo elektronickým podpisom DocuSign.	5.2 Both the contract concluded in writing, as well as the contract signed by electronic signature DocuSign may be amended or complemented only in writing or by electronic signature DocuSign.
5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že všetka korešpondencia medzi nimi v súvislosti s touto zmluvou vrátane právnych úkonov podpísaných elektronickým podpisom DocuSign sa bude doručovať na aktuálne adresy ich sídiel zverejnené v obchodnom registri alebo inom príslušnom registri alebo v prípade fyzických osôb na trvalé bydliská uvedené v tejto zmluve, pokiaľ si písomne neoznámia zmenu adresy trvalého bydliska. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak si adresát neprevezme zásielku do piateho dňa odo dňa jej odoslania adresátovi na adresu dohodnutú v zmysle tohto bodu, bude sa zásielka považovať za doručenú uplynutím piateho dňa odo dňa jej odoslania za predpokladu, že bola odoslaná doporučene poštovým podnikom na adresu dohodnutú v zmysle tohto bodu, a to bez ohľadu na to, či si adresát zásielku prevzal a/alebo či sa adresát o zásielke dozvedel.	5.3 The parties have agreed that all correspondence between the parties related to this contract, incl. also communication or documents signed by electronic signature DocuSign, will be delivered to the addresses of their registered offices published in the Commercial Register or other register or to the permanent residences of the physical persons shown herein if no change to such permanent addresses is notified in writing. The parties have agreed that if the recipient does not receive the parcel at least within five days of the dispatch of the parcel to the address agreed in terms of this clause, the parcel is considered delivered upon expiry of the fifth day subject to condition that it was sent via registered mail via a postal carrier to the address agreed in terms of this clause regardless of if the recipient received and/or regardless of if the recipient was aware of such parcel.
5.4 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie uvedené v tejto zmluve má darca právo poskytnúť osobám patriacim v čase ich poskytnutia do skupiny CRH Group, ako aj ich zmluvným poradcom.	5.4 The parties have agreed that the donor has the right to provide any and all information contained herein to other entities belonging in time of their providing to the CRH Group and their contracted advisers.
5.5 Zmluva sa riadi slovenským právom a v prípade, že bude obsahovať medzinárodný prvok, bude miestne príslušným súdom na riešenie sporov z tejto zmluvy súd určený podľa sídla darcu. V prípade viacerých jazykových verzií tejto zmluvy má vždy prednosť znenie zmluvy v slovenskom jazyku.	5.5 This contract is subject to Slovak law and if it contains international elements, the venue for resolving any disputes arising here from will be the court with jurisdiction for the donor's registered office. The version of this contract in Slovak takes precedence over all other language mutations hereof.

5.6 Zmluva uzavretá písomne sa vyhotovuje v 2 rovnopisoch, pričom po 1 rovnopise obdržala každá zmluvná strana. Zmluvu podpísanú elektronickým podpisom DocuSign obdržala každá zmluvná strana v elektronickej forme. 5.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že k právnym úkonom sú spôsobilé, ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne a jej obsahu porozumeli a súhlasia s ním, na znak čoho túto zmluvu podpisujú. 5.8 Zmluvné strany uvedením emailových adries v podpisovom riadku prejavujú svoju vôľu podpísať túto zmluvu elektronickým podpisom DocuSign a súhlasia s tým, že dole uvedení zástupcovia sú oprávnení podpísať túto zmluvu elektronicky v mene zmluvných strán a majú výlučnú kontrolu nad a zodpovednosť za svoje e-mailové adresy uvedené v podpisovom riadku. Zmluvné strany sú si vedomé a akceptujú, že elektronický podpis DocuSign je právne záväzný v súlade s nariadením (EÚ) č. 910/2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu (nariadenie eIDAS), ktoré je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch EÚ. V zmysle nariadenia o eIDAS, článok 25 - Právne účinky elektronického podpisu „Elektronickému podpisu sa nesmú odoprieť právne účinky a prípustnosť ako dôkazu v súdnom konaní iba z dôvodu, že je v elektronickej podobe alebo že nespĺňa požiadavky pre kvalifikovaný elektronický podpis.“.	5.6 This contract when concluded in writing is signed in 2 counterparts from which each party has received 1 counterpart. The contract signed by electronic signature DocuSign has been received by each party in electronic form. 5.7 The parties declare that they are eligible for legal acts, their contractual freedom is not limited, they concluded the contract freely and seriously, they have understood its contents and as witness thereof they attach their signatures thereto. 5.8 The parties by providing e-mail addresses in the signature section hereof manifest their will to sign this contract by electronic signature DocuSign and agree that hereinafter referred representatives are authorized to electronically sign this contract on behalf of the parties and have exclusive control over and responsibility for their e-mail addresses mentioned in the signature section. The parties are aware and accept that electronic signature DocuSign is legally binding in compliance with the Regulation (EU) no. 910/2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market (eIDAS Regulation) which is directly applicable in all the EU member states. In terms of eIDAS Regulation, Article 25 - Legal effects of electronic signature “An electronic signature shall not be denied legal effect and admissibility as evidence in legal proceedings solely on the grounds that it is in an electronic form or that it does not meet the requirements for qualified electronic signatures.”.
V/*In* Rohožník dňa/*date*	V/*In* ..... dňa/*date* .....
---------- darca/ *donor* **Danucem Slovensko a.s.** Meno, priezvisko: Gerd Müller Funkcia/*Title*: člen predstavenstva/*B.O.D. Member* DocuSign e-mail: gerd.mueller@danucem.com	---------- obdarovaný/ *donee* **Obec Prievaly** Meno, priezvisko: Ing. Jana Petrášová Funkcia/*Title*: starosta/mayor DocuSign e-mail: **starostka.prievaly@gmail.com**
---------- darca/ *donor* **Danucem Slovensko a.s.** Meno, priezvisko: Klaus Födinger Funkcia/*Title*: člen predstavenstva/*B.O.D. Member* DocuSign e-mail: klaus.foedinger@danucem.com	